

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

**Peru**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 4 October 2012*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 October 2012*

**N° 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

**Pérou**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 octobre 2012*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 4 octobre 2012*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**Misión Permanente del Perú  
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru  
to the United Nations**

7-1-SG/ 44

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y tiene a honra referirse al Decreto Supremo 085-2011-PCM (5 de noviembre de 2011) a través del cual se declaró el Estado de Emergencia en las Provincias de Huanta y La Mar del Departamento de Ayacucho; en la Provincia de Tayacama del Departamento de Huancavelica; en los Distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la Provincia de La Convención del Departamento de Cusco; en la Provincia de Satipo; en los Distritos de Andamarca y Comas de la Provincia de Concepción y en los Distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuaca de la Provincia de Huancayo del Departamento de Junín. Cabe destacar que el citado Estado de Emergencia fue prorrogado mediante Decreto Supremo 004-2012-PCM (4 de enero de 2012), 022-2012-PCM (6 de marzo de 2012), 060-2012-PCM (29 de mayo de 2012) y Decreto Supremo 081-2012-PCM (1 de agosto de 2012).

Al respecto, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas informa que mediante Decreto Supremo 098-2012-PCM, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 02 de octubre de 2012, el citado Estado de Emergencia.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 03 de octubre de 2012.

A la Secretaría de las Naciones Unidas  
Oficina de Asuntos Jurídicos  
Sección de Tratados  
Fax 3.3693  
Nueva York.-

**DECRETO SUPREMO  
N° 098-2012-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 081-2012-PCM publicado el 1 de agosto de 2012, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 3 de agosto de 2012, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, mediante el Oficio N° 970-JCCFFAA/SG de fecha 18 de setiembre de 2012, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos indicados; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo;

Que, por Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 1 de setiembre de 2010, se establecieron los procedimientos que regulan la intervención de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

**Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia**

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 2 de octubre de 2012, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención, del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín.

**Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales**

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

**Artículo 3°.- Refrendo**

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por la Ministra de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintiséis días del mes de setiembre del año dos mil doce.

OLLANTA HUMALA TASSO  
Presidente Constitucional de la República

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR  
Presidente del Consejo de Ministros

PEDRO CATERIANO BELLIDO  
Ministro de Defensa

WILFREDO PEDRAZA SIERRA  
Ministro del Interior

EDA A. RIVAS FRANCHINI  
Ministra de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to Supreme Decree 085-2011-PCM (5 November 2011) by which a state of emergency was declared in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín. The above-mentioned state of emergency was extended by Supreme Decrees 004-2012-PCM (4 January 2012), 022-2012-PCM (6 March 2012), 060-2012-PCM (29 May 2012) and 081-2012-PCM (1 August 2012).

In that regard, and in accordance with the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Permanent Mission of Peru to the United Nations hereby informs the Secretariat that, by Supreme Decree 098-2012-PCM, a copy of which is attached hereto, the aforementioned state of emergency has been extended for 60 days, with effect from 2 October 2012.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 3 October 2012

**Executive Branch**

**Office of the President of the Council of Ministers**

**Extension of the state of emergency in provinces and districts of the departments of Ayacucho, Huancavelica, Cusco and Junín**

**Supreme Decree No. 098-2012-PCM**

The President of the Republic,

Considering:

That by Supreme Decree No. 081-2012-PCM, promulgated on 1 August 2012, the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 3 August 2012;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No. 970-JCCFFAA/SG of 18 September 2012, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned provinces and districts still prevail; and that therefore it is necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the procedures governing the intervention of the armed forces in areas declared to be in a state of emergency;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and,

With the vote of approval of the Council of Ministers, and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas

districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín; is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 2 October 2012.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the locations indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 26 September 2012.

Ollanta Humala Tasso  
President of the Republic

Juan F. Jiménez Mayor  
President of the Council of Ministers

Pedro Cateriano Bellido  
Minister of Defence

Wilfredo Pedraza Sierra  
Minister of the Interior

Eda A. Rivas Franchini  
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer au décret suprême no 085-2011-PCM du 5 novembre 2011 qui porte déclaration de l'état d'urgence dans les provinces de Huanta et La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín). Il convient de souligner que l'état d'urgence ainsi instauré a été prorogé par les décrets suprêmes nos 004-2012-PCM (4 janvier 2012), 022-2012-PCM (6 mars 2012), 060-2012-PCM (29 mai 2012) et 081-2012-PCM (1er août 2012).

À cet égard et en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies informe le Secrétariat que le décret suprême no 098-2012-PCM, dont le texte est joint à la présente, proroge l'état d'urgence susmentionné pour une durée de 60 jours commençant le 2 octobre 2012.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence, l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile, du droit de circuler librement, du droit de réunion et du droit à la liberté et à la sécurité de la personne, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 3 octobre 2012

Pouvoir executive

Présidence du Conseil des ministres

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans les provinces et districts des départements d'Ayacucho, Huancavelica, Cusco et Junín

Décret suprême no 098-2012-PCM

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE,

CONSIDÉRANT :

Que, par le décret suprême no 081-2012-PCM en date du 1er août 2012, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 3 août 2012 dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín);

Qu'alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration, que, selon la communication no 970-JCCFFAA/SG du chef de l'état-major conjoint des forces armées, en date du 18 septembre 2012, les circonstances ayant motivé l'instauration de ce dernier dans les provinces et districts précités persistent, et que cet état d'urgence doit donc être prorogé afin que les forces armées péruviennes puissent faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret;

Que, par le décret législatif no 1095 en date du 1er septembre 2010, ont été établies les procédures qui encadrent l'intervention des forces armées dans les zones où l'état d'urgence est déclaré;

Que, conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

DÉCRÈTE CE QUI SUIT :

Article premier. – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 2 octobre 2012 l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts



d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2. – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article premier et dans les circonscriptions qui y sont énumérées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. – Contrescoring

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-six septembre deux mil douze.

Le Président de la République  
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres,  
Juan F. Jiménez Mayor

Le Ministre de la défense  
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur  
Wilfredo Pedraza Sierra

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme  
Eda A. Rivas Franchini

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

**Peru**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 4 October 2012*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 October 2012*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE  
L'ARTICLE 4

**Pérou**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 octobre 2012*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 4 octobre 2012*

**Misión Permanente del Perú  
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru  
to the United Nations**

7-1-SG/ 45

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y tiene a honra referirse al Decreto Supremo 061-2012-PCM (29 de mayo de 2012) a través del cual se declaró el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del Departamento del Cusco. Cabe destacar que el citado Estado de Emergencia fue prorrogado mediante Decreto Supremo 080-2012-PCM (1 de agosto).

Al respecto, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas informa que mediante Decreto Supremo 099-2012-PCM, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 08 de octubre de 2012, el citado Estado de Emergencia.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 Y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 03 de octubre de 2012.

A la Secretaría de las Naciones Unidas  
Oficina de Asuntos Jurídicos  
Sección de Tratados  
Fax 3.3693  
Nueva York.-

**DECRETO SUPREMO  
N° 099-2012-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 080-2012-PCM publicado el 1 de agosto de 2012, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 9 de agosto de 2012, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención en el departamento del Cusco;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, mediante el Oficio N° 970 JCCFFAA/SG de fecha 18 de setiembre de 2012, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en la provincia y distrito indicado; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto Supremo;

Que, por Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 1 de setiembre de 2010, se establecieron los procedimientos que regulan la intervención de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

**Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia**

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 8 de octubre de 2012, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del departamento del Cusco.

**Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales**

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en la circunscripción señalada en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9),

11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

**Artículo 3°.- Refrendo**

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por la Ministra de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintiséis días del mes de setiembre del año dos mil doce.

OLLANTA HUMALA TASSO  
Presidente Constitucional de la República

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR  
Presidente del Consejo de Ministros

PEDRO CATERIANO BELLIDO  
Ministro de Defensa

WILFREDO PEDRAZA SIERRA  
Ministro del Interior

EDA A. RIVAS FRANCHINI  
Ministra de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to Supreme Decree 061-2012-PCM (29 May 2012) by which a state of emergency was declared in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco. The above-mentioned state of emergency was extended by Supreme Decree 080-2012-PCM (1 August 2012).

In that regard, and in accordance with the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Permanent Mission of Peru to the United Nations hereby informs the Secretariat that, by Supreme Decree 099-2012-PCM, a copy of which is attached hereto, the aforementioned state of emergency has been extended for 60 days, with effect from 8 October 2012.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 3 October 2012

**Extension of the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención,  
department of Cusco**

**Supreme Decree No. 099-2012-PCM**

The President of the Republic,

Considering:

That by Supreme Decree No. 080-2012-PCM, promulgated on 1 August 2012, the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 9 August 2012;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No. 970-JCCFFAA/SG of 18 September 2012, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned province and district still prevail; and that therefore it is necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the procedures governing the intervention of the armed forces in areas declared to be in a state of emergency;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and,

With the vote of approval of the Council of Ministers, and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 8 October 2012.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the location indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24

(f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 26 September 2012.

Ollanta Humala Tasso  
President of the Republic

Juan F. Jiménez Mayor  
President of the Council of Ministers

Pedro Cateriano Bellido  
Minister of Defence

Wilfredo Pedraza Sierra  
Minister of the Interior

Eda A. Rivas Franchini  
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer au décret suprême no 061-2012-PCM du 29 mai 2012 qui porte déclaration de l'état d'urgence dans le district d'Echarate, dans la province de La Convención (département de Cusco). Il convient de souligner que l'état d'urgence ainsi instauré a été prorogé par le décret suprême no 080-2012-PCM en date du 1er août 2012.

À cet égard et en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente du Pérou auprès des Nations Unies informe le Secrétariat que le décret suprême no 099-2012-PCM, dont le texte est joint à la présente, proroge l'état d'urgence susmentionné pour une durée de 60 jours commençant le 8 octobre 2012.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence, l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile, du droit de circuler librement, du droit de réunion et du droit à la liberté et à la sécurité de la personne, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 3 octobre 2012



Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echarate, province de La Convención,  
Department de Cusco

Décret suprême no 099-2012-PCM

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE,

CONSIDÉRANT :

Que, par le décret suprême no 080-2012-PCM en date du 1er août 2012, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 9 août 2012 dans le district d'Echarate, province de La Convención (département de Cusco);

Qu'alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration, que, selon la communication no 970-JCCFFAA/SG du chef de l'état-major conjoint des forces armées, en date du 18 septembre 2012, les circonstances ayant motivé l'instauration de ce dernier dans la province et le district précités persistent, et que cet état d'urgence doit donc être prorogé afin que les forces armées péruviennes puissent faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret;

Que, par le décret législatif no 1095 en date du 1er septembre 2010, ont été établies les procédures qui encadrent l'intervention des forces armées dans les zones où l'état d'urgence est déclaré;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

DÉCRÈTE CE QUI SUIT :

Article premier. – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 8 octobre 2012 l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echarate, province de La Convención (département de Cusco).

Article 2. – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article premier et dans les circonscriptions qui y sont énumérées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile, et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. – Contrescings

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-six septembre deux mil douze.

Le Président de la République  
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres,  
Juan F. Jiménez Mayor

Le Ministre de la défense  
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur  
Wilfredo Pedraza Sierra

La Ministre de la justice et des droits de l'homme  
Eda A. Rivas Franchini